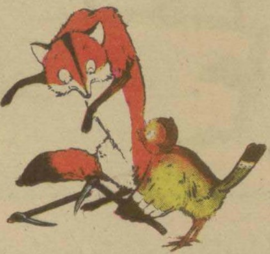
سيريق توغاي بلەن تۆلکە

ئۇيغۇر كىتاب تور بېكىتى
www.uyghurkitap.com

سېريق توغاي بلەن تۈلكە

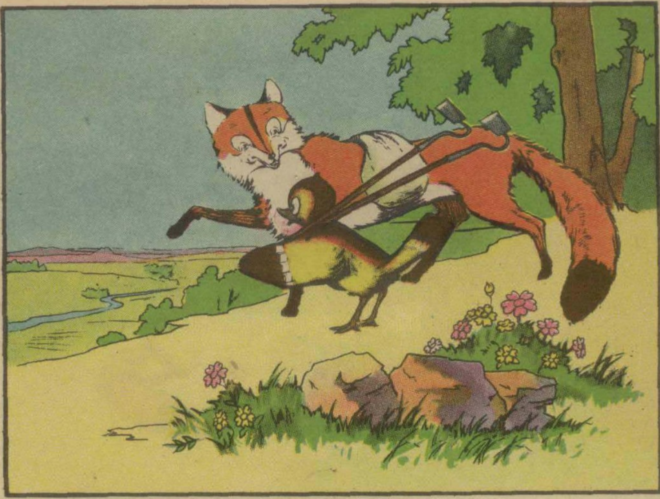


مللەتلەر نەشرياتى
بېجىن — 1956

ئېيتىشلىرىغا قارىغاندا، ئۆتكەن زاماندا گوزەل بىر سېرىق توغاي بىلەن تۇلكە دوست بولۇشۇپتۇ. سېرىق توغاي تۇل-كىنى ناھايىتى ياخشى كورۇدىكەن،، شۇڭا تۇلكە نەگە بارسا، سېرىق توغايمۇ شەگە بارىدىكەن.

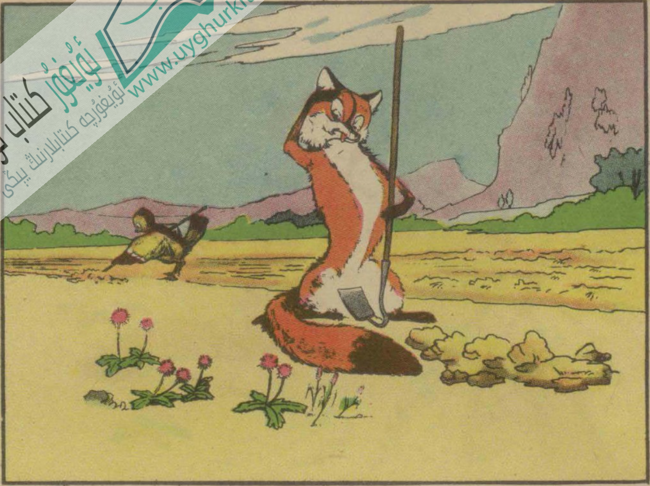
ئۇيغۇر كىتاب تورپېتى
www.uyghurkitap.com
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى

شۇغنىسى، ھىلىگەر تۇلكە ھېمىشە سېرىق توغاينى ئال-
داش كويىدا ژۇرۇدىكەن . بىر كۈنى تۇلكە سېرىق توغايغا:
«ئۇكام ئىككىيلەن تەڭ ئوتاق بۇغداي تېرىسايلىمۇ! بىللە تەر
توكۈپ، بۇغداي پىشقاندا تەڭ بۆلۈشسەك» دەپتۇ.

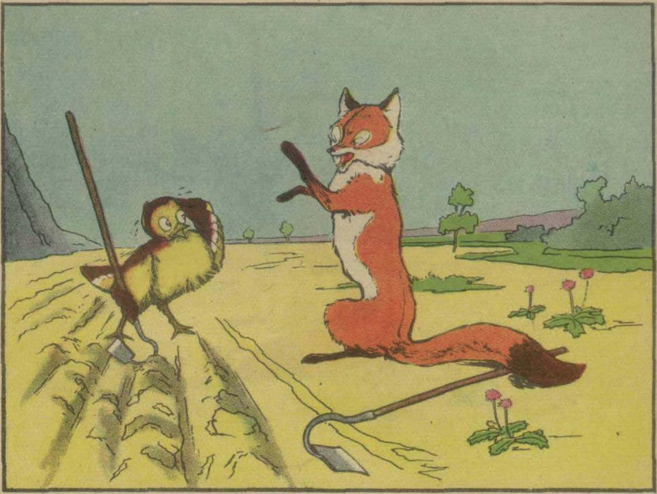


سېرىق توغاي بۇنگغا رازى بوپتۇ، ئككۇيلەن بۇغداي تېرىغلى ئېتىزلىققا مېگىپتۇ.

ئۇيغۇر كىتاب تور بېكىتى
www.uyghurkitap.com



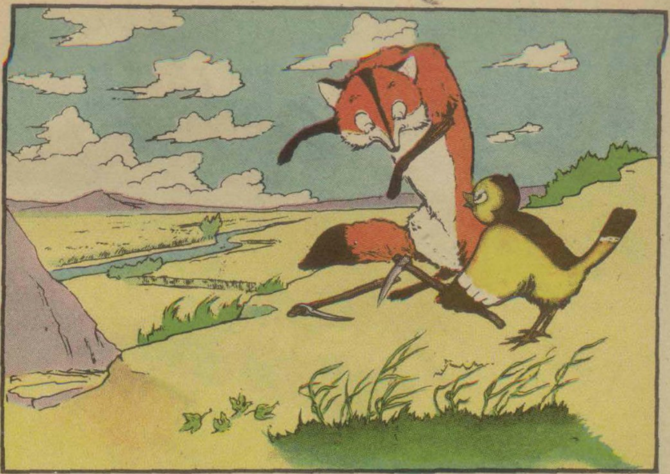
تۈلكىدەك ھورۇن مەخلۇق يوق ئىكەن، ئۇ ئىشلە ـ ئىشلىمەيلا، بېشىنى تاتلاپ ھىلىگەرلىك قىلماقچى بوپتۇ.



تۇلكه سېرىق توغايغا: «هەي دوستۇم! بولمىدى، ئاسمان ئۆرۈلۈپ چۈشۈدىغاندەك تۇرىدۇ! مەن ئاۋۇ تاقىقا چىقىپ ئاسماننى تۇتۇپ تۇراي، بىكا ئاسمان ئۆرۈلۈپ چۈشۈپ بۇغدايىڭ مىجىقىنى چىقىرىۋەتمەسۇن يەنە!» دەپتۇ. بۇنى ئاڭلاپ سېرىق توغاي هاڭ ـ تاڭ بولۇپ قاپتۇ ۋە تەسىرلىنىپ كېتىپ: «ئۆزلىرىنىڭ هەممىتگە باغلىق!» دەپتۇ.

www.uyghurkitap.com

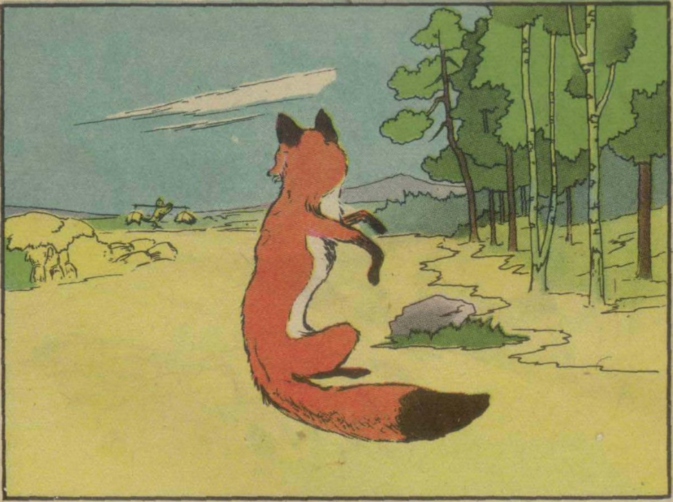
شۇنداق قىلىپ، ھىلىگەر تۈلكە تاققا چىقىۋېلىپ، ئۆزۈن-
ىچە راھەتلىنىپ يېتىپتۇ، بىچارە سېرىق توغاي ئۆزى يالغۇز
بۇغداي تېرىپتۇ.



ئوما ۋاختمۇ يتىپ كېپتۇ، قايدە بويىچە تۇلكە سېرىق
توغاي بىلەن بىللە ئومغا چىقىشى لازىم ئىدى. ئەمما ئىشقا
كەلگەندە تۇلكىدەك ھورۇن مەخلۇق يوق ئىكەن، ئۇ يەنە
توغايغا يالغان ئېيتىپ: «قاراڭ بۇلۇت كېلىۋاتىدۇ، يامغۇر
ياغىدىغاندەك پەيلى بار! سىز ئوما ئورۇغاچ تۇرۇڭ، مەن بولۇت-
لارنى توساپ تۇراي، بىكا يامغۇر يېغىپ كېتىپ، بۇغداي-
لارنى ھول قىلىۋەتمىسۇن» دەپتۇ.

ئۇيغۇر كىتاب تورى
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يىگانە ئادرېسى
www.uyghurkitap.com

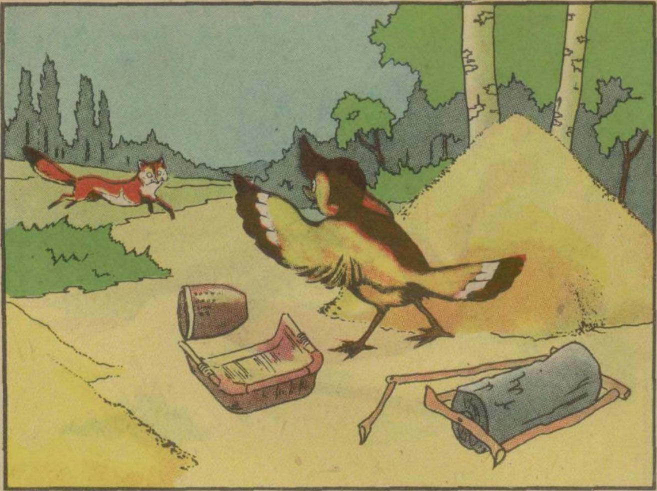
شۇ ئارىدا، دىگەندەك تاغ كەينىدىن پارچە-پارچە بو-
لۇتلار چىققىلى باشلاپتۇ، تۈلكە بولسا، ئالدى پۇتىنى ئىگىز
كوتۇرۇپ، خۇددى كۆچىنىڭ بىرىچە بۇلۇتنى توسقاندەك قىلىپ
ئولتۇرۇپتۇ.



سېرىق توغاي تۇلكىدىن قىلچە گۇمانلانماي، ئېتزلقتا
ئوزى يالغۇز ھېرىپ ـ ئېچىپ ئشلەپتۇ ، بۇنى كورگەن تۇلكە
سېرىق توغاينى «تازا ھاماقەت ئكەن» دەپ زاڭلىق قىلىپ
كۇلۇپتۇ!

ئۇيغۇر كىتاب تورىبېكىتى
www.uyghurkitap.com
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى

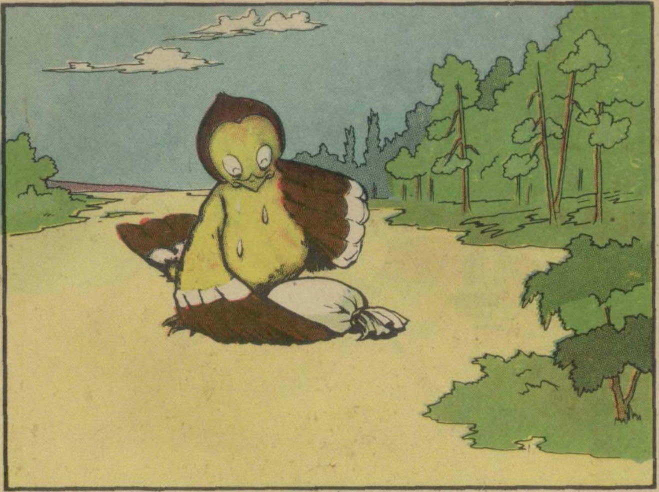
خامان ۋاختىمۇ يىتىپ كېپتۇ، تۈلكە يەنە ھىلىگەرلىك ئىشـ
لىتىپ شۇملۇغىنى قىپتۇ. ئۇ سېرىق توغايغا: «دوستۇم!
مەن بېرىپ بورانىنى توساپ تۇراي، بولمىسا، بوران بۇغدايىنى
ئۇچۇرۇپ كېتىدۇ» دەپتۇ. شۇنداق قىلىپ، سېرىق توغاي
ھەممە بۇغدايىنى ئۆزى يالغۇز تېپىپ سورۇپ بوپتۇ، تۈلكە
بولسا بىر دالدىغا كىرىۋېلىپ، ئاپتاپقا قاقلىنىپ يېتىپتۇ.



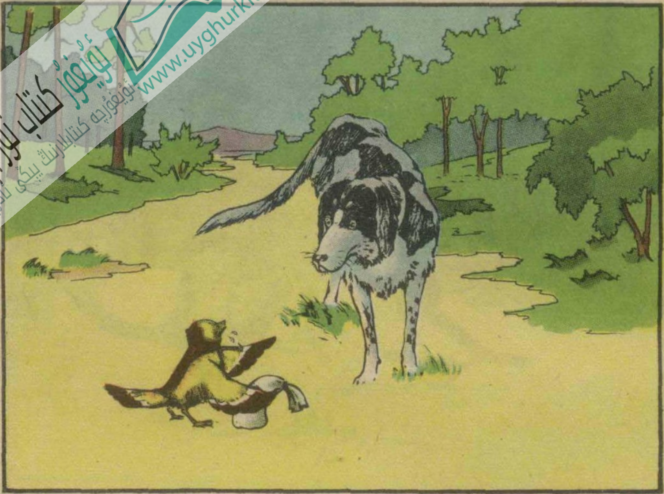
سېرىق توغاي بۇغداينى تاسقاپ پاك ـ پاكىزە قىلىپ قويۇپ، ئاندىن تۈلكىنى: «تۈلكە ھەدە! مايەرگە كېلىڭ، بۇغداينى بۆلۈشەيلى» دەپ چىقىرىپتۇ. بۇغداي بۆلۈشمەكچى بولغانلىقىنى ئاڭلىغان تۈلكە «مانا ـ مانا! ھازىر!» دەپ ۋاقىراپ ھايت ـ ھۇيت دېگىچە يېتىپ كېپتۇ.

www.uyghurkitap.com

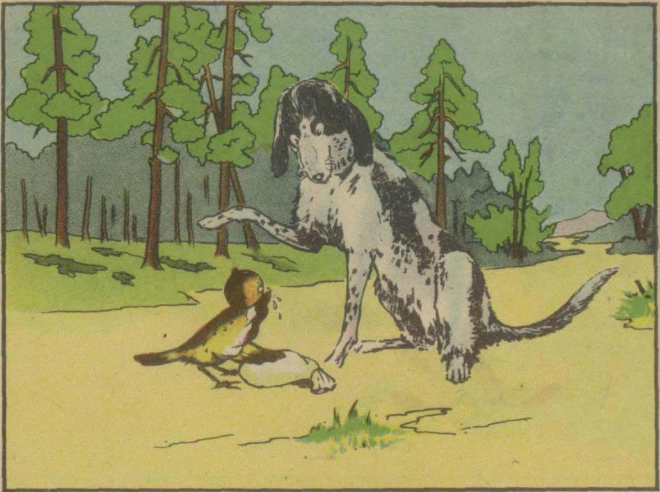
سېرىق توغاي تۈلكىدىن: «تۈلكە ھەدە! ئاشلىقنى قانداق بولۇشسەك بۇلاركىن» دەپ سوراپتۇ. تۈلكە كۈرىنى قولىغا ئېلىپ تۇرۇپ: «مەن ئۇندىن توققۇزىنى ئالاي، سىز ئۇندىن بىردىنى ئېلىڭ. نىمە دىگەن بىلەن مەن سىزدىنمۇ ئېغىرراق ئىشلارنى قىلدىم! ئاسماننى تۇتۇۋالدىم، بۇلۇتنى توسۇدۇم، ئۇنىڭ ئۈستىگە بورانىنمۇ توساپ تۇردۇم!» دەپتۇ.



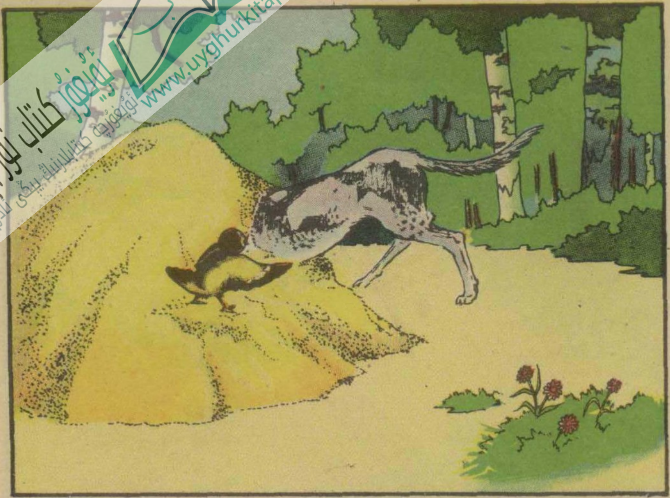
نمه دیيشكه‌ن بولسا، شۇنداق ته‌خسم قلمشپتۇ، تۇلكه
ئوندن توقۇزدنی ئېلەۋەپتۇ، سېرىق توغايغا ئوندن بەرىقاپتۇ،
بۇ ئەلەگە چىدىمىغان بېچارە سېرىق توغاي ئۆزىنى بەردالدىغا
ئېلىپ ھوك ـ ھوك ژىغلاپتۇ.



شۇچاغدا ، بىرچوڭ تايغان كېلپتۇ . ئۇ، سېرىق توغاينىڭ ژىغلاۋاتقانلىغىنى كورۇپ قەپتۇ ۋە ئالدىغا كېلىپ: «دوستۇم! نىمە سەۋەپتىن كوڭلۇڭ يېرىم، كىم سەنى بوزەك قىلدى» دەپ سوراپتۇ.



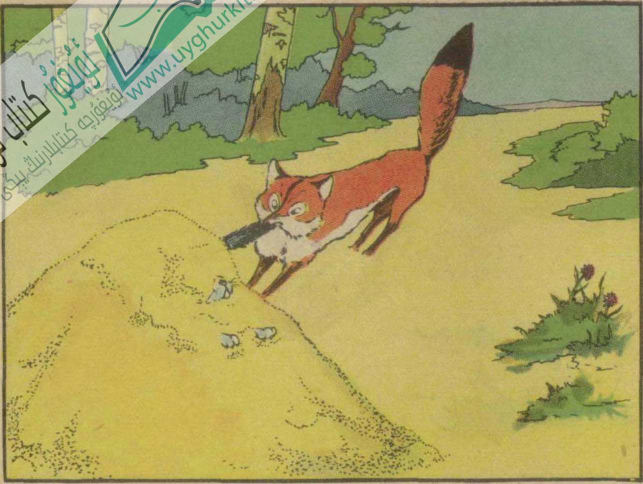
سېرىق توغاي بېشىدىن ئۆتكەن ۋەقەنى ژىپىدىن - ژىڭ-
نىسىگىچە تايغانغا ئېيتىپ بېرىپتۇ. بۇ سۆزنى ئاڭلىغان تايغاننىڭ
غەزىۋى ئۆچىگە پاتماي: «ئاپلا! تۈلكە بولسا ئۇچىغا چىق-
قان ئالدامچى ئىدى، سەن قانداقسىگە ئۇنىڭ بىلەن بىللە
ژۈردۈڭ؟ بوپتۇ، ئەمدى بىز بىر ئامال قىلىپ ئۇنىڭ دەككى-
سىنى بېرەيلى» دەپتۇ.


www.uyghurkitap.com

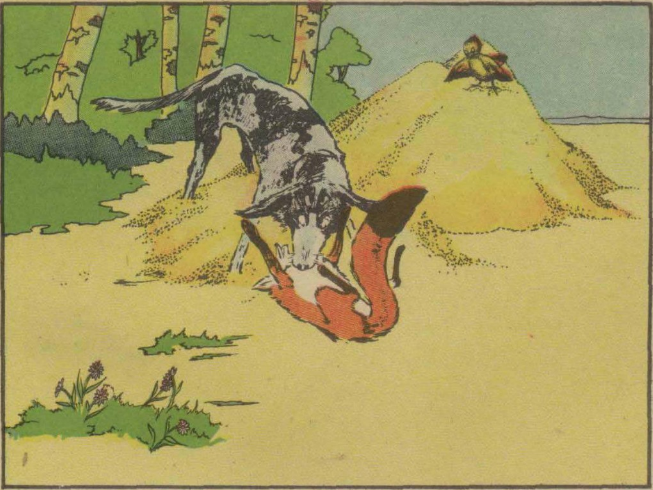
ئىككىيلەن ئويلاپ بىر ئامال تېپىپتۇدە، سېرىق توغاي تايغاننى تۈلكە ئېلىپ كەتكەن ئاشلىقنىڭ قېشىغا باشلاپ بېرىپتۇ. تايغان بىرلا تۇرۇلۇپ، بۇغداينىڭ ئىچىگە كىرىۋاپتۇ.

ئەتىسى، تۈلكە ئازراق بۇغداي ئېلىپ تۇگمەنگە بېرىپ ئۇن تارتىپ كېلەي دېگەن ئوي بىلەن، بۇغ-داينىڭ يېنىغا كېپتۇ. قارىسا، بۇغداينىڭ ئىچىدە چوڭ بىر ساليالىڭ قۇلاق كورۇنۇپ تۇرغىدەك.

www.uyghurkitap.com

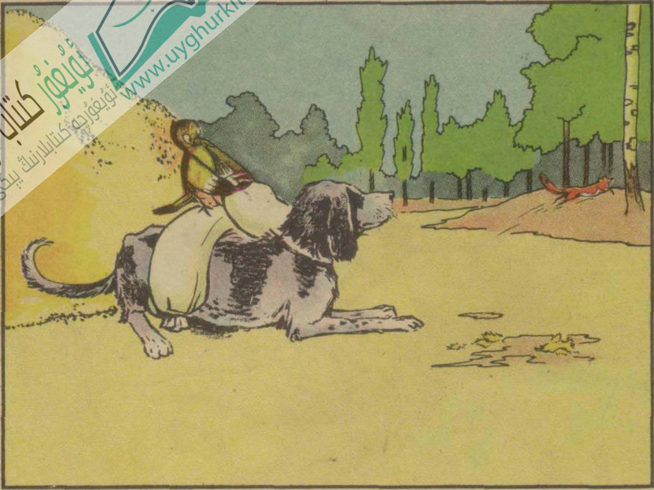


تۈلكە: بۇ جەزمەن تاتلىق نەرسە بولسا كېرەك، دەپ ئويلاپتۇ ۋە شۇھامان ئاغزىنى يوغان ئېچىپ سالپاڭ قۇلاقنى كۆچىنىڭ بىرىچە چىشلەپ تارتىپتۇ.



تايغان بوٗغداي ئىچىدىن چىٛچىراپ چىقىپ ، توٗلكىگە ئېتىلىپتوٗ ۋە راسا تالاشقا باشلاپتوٗ.

ئۇيغۇر كىتاب تورپېتى
www.uyghurkitap.com
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى



تۇلكە جېنىنىڭ بېرىچە تېپچەكلەپ، مىڭ تەستە قېچىپ
قۇتۇلۇپتۇ. شۇنداق قىلىپ تايغان ئاشلىقنى توغايغا توشۇپ بېرىپتۇ.

شۇندىن تارتىپ، سېرىق توغاي تۈلكە بىلەن دوست بولا-
ماسلىققا قەسەم قىپتۇ، ئۆزى تەر توكۈپ ئالغان بۇغدىيىنى قىشچە
ئۇگىسىدا يەپ يېتىپتۇ.

www.uyghurkitap.com

هیلقی تۉلکەچو؟ ئو، ئاچلقنن ئۉچەیلری تارتشپ ،
سوغۉق تالادا تەمترەپ ژۉرۉپتو.

بۇ كىتاپ چاۋخۇا سەنئەت نەشرىياتى تەرىپىدىن
1955 - ژىلى سىنتەبىردە نەشر قىلىنغان بىرىنچى
نەشرى ئىككىنچى باسمىسىدىن تەرجىمە قىلىندى.

本書根據朝花美術出版社1955年2月第一版第二次印刷本譯出

كىتاپ نومىرى 152(4)705

سېرىق توغاي بىلەن تۈلكە

تۈزگۈچى: يۈجىمىڭ، چىن جاۋشا

مىللەتلەر نەشرىياتى تەرىپىدىن تەرجىمە ۋە نەشر قىلىندى
ئادرىسى بېيجىن گوزىجەن 54 - قورا.
بېيجىن شەھەرلىك ئەخبارات ۋە نەشرىيات باشقارمىسىنىڭ
كىتاپ - ژۇرنال نەشرىياتچىلىقى ئۈچۈن بەرگەن رۇخسەت
قەغەزى نومىرى : «出 - 047»
مەركىزي مىللەتلەر مەتبەئەسىدە بېسىلدى.
شىنخۇا كىتاپ ماگازىنى تەرىپىدىن تارقىتىلدى.

1956 - ژىلى ئىيۇل بېيجىندە بىرىنچى قېتىم نەشر قىلىندى.
1956 - ژىلى ئىيۇل بېيجىندە بىرىنچى قېتىم بېسىلدى.
تىراژى 1 - 20000، باھاسى 8 فۇڭ.

ئۇيغۇر كىتاب تور بېكىتى
www.uyghurkitap.com
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى

書號：705(4)152

小鳥和狐狸

（維吾尔文）

周存緒改編

毓繼明、陳兆祥繪

民族出版社翻譯出版

地址:北京國子監街54號

北京市書刊出版業營業許可證出字第047號

中央民族印刷廠印刷

新華書店發行

1956年7月北京第一版

1956年7月北京第一次印刷

787粍×1092粍1/40　印張$\frac{3}{5}$

印數:1—20,000冊　定價:八分

統一書號：MR8049·維41